

# LA CHARTE DES SEPT VENTS

## TEUL AR SEIZ AVEL

- 1** **Ar Seiz Avel** est ouvert à tous les créateurs inspirés par la Bretagne (image et savoir-faire) et notamment par la démarche de création des Seiz Breur.
  - le tissu et le papier (peinture, imprimé, dessin, typographie, écrit, reliure, broderie, tapisserie, mode...);
  - le métal (ferronnerie, orfèvrerie, bijouterie...);
  - le verre (cristallerie, décoration, vitraux...);
  - le son (musique, oralité, poésie, théâtre et danse...);
  - le numérique (photographie, vidéo, images digitales...).
- 2** **Ar Seiz Avel** a pour objectif de promouvoir la Bretagne sur ses cinq départements par une création artistique se distinguant par une identité culturelle bretonne, issue d'un riche héritage mais en l'inscrivant dans le présent pour bâtir un avenir.
- 3** Les domaines et disciplines portés par ce nouveau souffle, les sept vents, **Ar Seiz Avel** peuvent être en relation avec :
  - le bois (ébénisterie, sculpture sur bois, xylogravure...);
  - la terre et les pierres (architecture, céramique, poterie...);
- 4** **Ar Seiz Avel** inclut dans sa démarche les défis sociétaux, environnementaux et économiques de la Bretagne d'aujourd'hui et de demain. En conséquence, **Ar Seiz Avel**, prendra en compte l'impact carbone des créations, l'utilisation de matériaux de récupération, le traitement ou la réutilisation des déchets de production, l'utilisation de matériaux éco-responsables etc.
- 5** Comme pour les Seiz Breur, **Ar Seiz Avel encourage les démarches collectives et les synergies** sans nier pour autant les dynamiques individuelles.
- 6** La labellisation '**Ar Seiz Avel**' d'une oeuvre dépendra de la validation du comité de sélection.
- 7** Chaque personne adhérente à la charte **Ar Seiz Avel** s'engage à respecter ses valeurs et à en porter le souffle avec courage, loyauté, sincérité, bienveillance et honnêteté.

# AR SEIZ AVEL CHARTER

## TEUL AR SEIZ AVEL

- 1 **Ar Seiz Avel** is open to all artists inspired by the Seiz Breur creation spirit and Brittany's image and craftsmanship.
- 2 **Ar Seiz Avel** goal is to promote Historic Brittany through specific art creation focused on Breton cultural identity, stem from a valuable heritage but rooted in the present to build the future.
  - fabric and paper (painting, printing, drawing, typography, writing, book covering, embroidery, tapestry, trend...);
  - metal (ironwork, gold smithery, jewellery...);
  - glass (crystal, glass-making, decoration, stained-glass window...);
  - sound (music, orality, poetry, theatre and dance...);
  - digital (the photography, video, digital pictures...).
- 3 The fields and disciplines supported by this new momentum, the seven winds, the **Ar Seiz Avel** can be alongside :
  - wood (cabinet making, wood sculpture, xylography...);
  - soil and stones (architecture, ceramic, pottery...);
- 4 **Ar Seiz Avel** seeks to embrace current and future societal, environmental and economic challenges. Consequently, **Ar Seiz Avel** will be looking into the creations' carbon impact, use of eco-friendly material, etc. Furthermore,
- 5 **Ar Seiz Avel** considers that the Breton language must be put forward in creations as much as possible, next to French and Gallo.
- 6 As for the Seiz Breur, **Ar Seiz Avel** incites collective processes and synergies without denying individual dynamics.
- 7 The '**Ar Seiz Avel**' certification label of craft depend on the validation of the selection committee.
- 8 Each person joining the **Ar Seiz Avel** charter is committed to respecting its values and to supporting its values with courage, loyalty, sincerity, benevolence and honesty.

# TEUL AR SEIZ AVEL

## LA CHARTE DES SEPT VENTS

**1** Digor eo **Ar Seiz Avel** d'an holl grouerien awenet gant Breizh (skeudennoù ha doare-ober) ha dreist-holl dre an argerzh da grouiñ ar Seiz Vreur.

**2** Pal **Ar Seiz Avel** eo brudañ Breizh war he femp departamant dre ur krouidigezh arzel en em zisheñveliñ gant un identelezh sevenadurel vreizhat, deuet eus ur pinvidik hêrezh met en ur lakaat anezhañ en amzer-vremañ evit sevel un dazont.

**3** An tachennoù hag an diskiblezhioù douget gant ar c'hwezh nevez-se, **Ar Seiz Avel** a c'hall bezañ e darempred gant :

- ar c'hoad (ebenouriezh, kizellañ war goad, kranengraverezh...);
- an douar hag ar mein (savadurioù, priaжоù, podoù...);

- ar gwiad hag ar paper (livañ, moullañ, tresañ, lizherennerezh, skrivañ, keinañ, broderezh, tapiserezh, giz...);
- ar metal (houarnerezh, orfeberezh, bravigerezh...);
- ar gwer (strink, bravigerezh, kinklerezh, gweraerezh...);
- ar son (sonerezh, dre gomz, barzhoniezh, c'hoariva, dañs...);
- an niverek (luc'hskeudenn, video, skeudennoù niverek...).

**4** **Ar Seiz Avel** a bled gant daeoù kevredigezhel, endroel hag armerzhel. Breizh hizivhawarc'hoazh. **Ar Seiz Avel** a gemero e kont skog karbon ar c'hrouidigezhioù, an implij eus danvezioù adaptout, an tresañ pe an adimplijout al lastez produiñ, implijout danvezioù eko-atebek. Heñvel dra, **Ar Seiz Avel** a gav dezhi eo ret lakaat ar brezhoneg

war wel kement ha posupl eo er c'hrouidigezhioù, e-kichen ar galleg hag ar gallaoueg.

**5** Evel ar Seiz Breur, **Ar Seiz Avel** a vroud an difraeoù a-stroll hag ar c'henoberioù hep disoñjal, koulskoude, al luskadoù hiniennel.

**6** Diouzh talvoudegezh ar poellgor dibab e vo labelaet un oberenn '**Ar Seiz Avel**'. Al label « **Ar Seiz Avel** » eus un oberenn e vo dalc'het eus ar kadarnaat eus ar poellgor dibab.

**7** Pep den ezel eus ar teul **Ar Seiz Avel** a ouestl doujañ d'e dalvoudoù ha da dougen har c'hwezh-mañ gant kalon, lealded, gwirionded, madelezh hag enor.